

Отзыв об автореферате диссертации
Борисовой Татьяны Станиславовны
«История русского литературного языка по данным лингвотекстологического
анализа переводных памятников (на материале гимнографических текстов
триодного цикла)»,
представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук
по специальности 10.02.01 – Русский язык

Реферируемая диссертация Татьяны Станиславовны Борисовой посвящена ряду актуальных проблем исторической русистики, рассмотренных в широком филологическом контексте.

Актуальность и научную новизну исследования определило привлечение нового корпуса источников по истории русского литературного языка, а именно, переводных гимнографических текстов, изученных в составе богослужебных сборников, а также разработка методологических принципов их текстологического и лингвотекстологического анализа.

На основании анализа широкого круга разновременных рукописных источников и различных гимнографических текстов Т.С. Борисова убедительно доказывает выдвигаемую ею гипотезу об изменениях церковнославянского и русского литературного языка под влиянием греческого и о системном характере данного влияния, проявившемся на разных уровнях языка. Данный вывод чрезвычайно важен как для истории русского литературного языка, так и для общего языкознания, поскольку он позволяет установить общие закономерности и механизмы межъязыкового взаимодействия.

Ценностью работы является ее лингвокультурологическая направленность, позволившая автору успешно рассмотреть язык как средство влияния одной культуры на другую и адаптации в принимающей культуре привнесенных извне элементов.

Теоретическое значение диссертации определяется ее вкладом в текстологию, историю русского литературного языка, историческую лексикологию, историческую поэтику, переводоведение. Разработанная автором методология исследования языка переводных средневековых текстов может быть успешно применена к анализу других источников по истории языка.

Особая ценность исследования Т.С. Борисовой состоит в ее практической направленности. Результаты работы могут быть использованы в исторической лексикографии, при издании церковнославянских текстов, а также в вузовских курсах по истории русского языка и церковнославянской книжности.

В целом, диссертация Т. С. Борисовой является серьезной исследовательской работой, выполненной на огромном текстовом материале (более 70 древнерусских, древнеболгарских и древнесербских рукописей XI – XV вв.), посвященной актуальной для современной филологии

проблематике, с оригинальной авторской методикой и принципиально новыми результатами, вносящими существенный вклад в описание процессов, определивших историю русского языка. Основные положения, выносимые автором на защиту и сформулированные на стр. 6 – 7 автореферата, убедительно доказаны в соответствующих главах работы.

Таким образом, работа «История русского литературного языка по данным лингвотекстологического анализа переводных памятников (на материале гимнографических текстов триодного цикла)» соответствует требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842), а ее автор, Борисова Т.С., заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

26 января 2021 г.

Лукьянова Нина Александровна
Заслуженный деятель науки РФ
Доктор филологических наук
(специальность 10.02.01 – Русский язык)
профессор, профессор Гуманитарного института
Новосибирского национального
исследовательского государственного университета



Т.С. Лукьянова

Контактные данные:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет»

630090, г. Новосибирск, ул. Пирогова, 1

Тел.: +79237391795

e-mail: lukjanova@bk.ru